

STATUTS	STATUTEN
<p style="text-align: center;">OPHACO ASBL reconnue comme union professionnelle</p>	<p style="text-align: center;">OPHACO VZW erkend als beroepsvereniging</p>
<p>Préambule : décision de l'Assemblée générale</p>	<p>Voorafgaand: beslissing van de algemene vergadering</p>
<p>L'association a été fondée le 3 mars 1946 sous le régime de la loi du 31 mars 1898 sur les Unions Professionnelles et a été transformée en Association Sans But Lucratif reconnue comme Union Professionnelle par décision de son Assemblée générale du 1^{er} juin 2023, suite à l'abrogation de la loi du 31 mars 1898 sur les Unions professionnelles par la loi du 23 mars 2019 introduisant le Code des sociétés et des associations.</p> <p>Les statuts sont intégralement remplacés par ce qui suit :</p>	<p>De vereniging werd op 3 maart 1946 opgericht onder het stelsel van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en werd omgevormd tot een vereniging zonder winstoogmerk, erkend als beroepsvereniging, bij beslissing van haar algemene vergadering van 1 juni 2023, als gevolg van de opheffing van de wet van 31 mars 1898 op de beroepsverenigingen door de wet van 23 maart 2019 tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</p> <p>De statuten worden integraal vervangen door wat volgt:</p>
<p>Article 1 – Dénomination – siège – durée – mission – objet</p>	<p>Artikel 1 – Benaming – zetel – duur – opdracht – doel</p>
<p>Article 1^{er}, section 1^{re} – Dénomination</p> <p>L'association est dénommée « Office belge des sociétés coopératives de grossistes pharmaceutiques et de pharmacies », en néerlandais « Belgische vereniging van coöperatieve vennootschappen van farmaceutische groothandelaars en apotheken », en abrégé OPHACO dans les trois langues nationales.</p>	<p>Artikel 1, sectie 1 – Naam</p> <p>De vereniging wordt genoemd “Belgische vereniging van coöperatieve vennootschappen van farmaceutische groothandelaars en apotheken”, in het Frans “Office belge des sociétés coopératives de grossistes pharmaceutiques et de pharmacies”, afgekort voor de drie landstalen, OPHACO.</p>
<p>Article 1^{er}, section 2 – Siège</p> <p>Le siège est situé en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>L'organe d'administration a la compétence de transférer le siège en tout autre lieu en Belgique et de s'acquitter des exigences de publicité.</p> <p>L'association exerce ses activités sur tout le territoire belge (dans toutes les Régions et Communautés du pays).</p> <p>Elle est inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406 518 090.</p>	<p>Artikel 1, sectie 2 – Zetel</p> <p>De zetel is gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Het bestuursorgaan heeft de bevoegdheid om de zetel te verplaatsen naar iedere plaats binnen België en de nodige openbaarmakingsvereisten te vervullen.</p> <p>De vereniging oefent haar activiteiten uit op het volledige Belgische grondgebied (in alle regio's en gemeenschappen van het land).</p> <p>Ze is ingeschreven bij de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0406 518 090.</p>
<p>Article 1^{er}, section 3 – Forme de l'association</p>	<p>Artikel 1, sectie 3 – Vorm van de vereniging</p>
<p>L'association revêt la forme d'une association sans but lucratif reconnue en tant qu'union professionnelle.</p>	<p>De vereniging neemt de vorm aan van een vereniging zonder winstoogmerk, erkend als beroepsvereniging.</p>

Article 1^{er}, section 4 – Durée	Artikel 1, sectie 4 - Duur
L'association a été constituée pour une durée indéterminée. L'association peut en tout temps être dissoute.	De vereniging is opgericht voor onbepaalde duur. De vereniging kan te allen tijde ontbonden worden.
Article 1^{er}, section 5 – Identification de l'ASBL	Artikel 1, sectie 5 – Identificatie van de VZW
Dans tous les actes, factures, annonces, communiqués, courriers, commandes, sites Internet et autres documents, le cas échéant sous forme électronique, émanant de l'ASBL, l'ASBL devra mentionner les données suivantes : 1°) dénomination de l'ASBL, 2°) forme juridique, en toutes lettres ou en abrégé, 3°) adresse complète du siège, 4°) numéro d'entreprise, 5°) mention du « registre des personnes morales » et du tribunal compétent selon le siège, 6°) adresse e-mail et site Internet de l'ASBL et 7°) le cas échéant, le fait que l'ASBL est en liquidation.	In alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders, websites en andere stukken, al dan niet in elektronische vorm, uitgaande van de VZW moet de VZW de volgende gegevens vermelden : 1°) naam van de VZW, 2°) rechtsvorm, voluit of afgekort, 3°) volledig adres van de zetel, 4°) ondernemingsnummer, 5°) vermelding van "rechtspersonenregister" en bevoegde rechtbank volgens de zetel, 6°) het e-mailadres en de website van de VZW en 7°) in voorkomend geval, het feit dat de VZW in vereffening is.
Article 2 – But non lucratif, objet et zone d'action	Artikel 2 – Belangeloos doel, voorwerp en werkgebied
Article 2, section 1^{re} – But non lucratif de l'ASBL	Artikel 2, sectie 1 – Belangeloos doel van de VZW
<p>L'association, constituée en tant qu'union professionnelle, est l'union professionnelle belge des sociétés coopératives qui regroupent des pharmacies et des grossistes-(répartiteurs) pharmaceutiques.</p> <p>Elle a pour but de représenter lesdites sociétés-membres et de défendre leurs intérêts ainsi que ceux de leurs officines, de leurs équipes officinales et de leurs grossistes-(répartiteurs).</p> <p>L'union professionnelle aspire à promouvoir dans l'intérêt des patients et des utilisateurs une offre qualitative, abordable et innovante de services et de soins pharmaceutiques.</p> <p>Elle offre son assistance et son expertise dans tous les domaines qui ont trait de près ou de loin au monde pharmaceutique et de la santé publique.</p> <p>L'association et ses sociétés affiliées adhèrent aux valeurs et principes du modèle coopératif (en ce compris, les principes de l'Alliance Coopérative Internationale) et de la responsabilité sociale et sociétale des entreprises et répondent ainsi aux besoins de leurs coopérateurs, des patients et des actionnaires.</p> <p>Le but de l'association inclut l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de ses membres, tant dans le cadre des relations mutuelles</p>	<p>De vereniging, opgericht als beroepsvereniging, is de Belgische beroepsvereniging van coöperatieve vennootschappen die apotheken en farmaceutische groothandelaars-(verdelers) groepeerd.</p> <p>Zij heeft tot doel de genoemde vennootschappen te vertegenwoordigen en hun belangen en ook die van hun apotheken, hun apotheekteams en hun groothandelaar- (verdelers) te verdedigen.</p> <p>De beroepsvereniging streeft ernaar, ten voordele van de patiënten en de gebruikers, een aanbod van kwaliteitsvolle, betaalbare en vernieuwende farmaceutische diensten en zorg te bevorderen.</p> <p>Ze biedt ondersteuning en deskundigheid aan in alle domeinen die van dichtbij of veraf te maken hebben met de farmaceutische wereld en de volksgezondheid.</p> <p>De beroepsvereniging en haar aangesloten vennootschappen onderschrijven de waarden en beginselen van het coöperatieve model (de principes van de "International Cooperative Alliance" inbegrepen) en de sociale en maatschappelijke verantwoordelijkheid van ondernemingen en komen daarmee tegemoet aan de noden van hun coöperanten, patiënten en aandeelhouders.</p> <p>Het doel van de beroepsvereniging behelst de studie, de bescherming en de ontwikkeling van de professionele</p>

<p>des membres que dans le cadre de leur relation avec les patients et toutes les parties prenantes pertinentes (pouvoirs publics, organismes-assureurs, autres unions professionnelles, prestataires de soin, etc).</p>	<p>belangen van haar leden zowel, wat betreft de relaties van de leden onderling als hun relatie met de patiënten en al de betrokken stakeholders (overheidsinstanties, verzekeringsinstellingen, andere beroepsverenigingen, zorgverleners, enz).</p>
<p>Article 2, section 2 – Objet : activités de l’ASBL</p>	<p>Artikel 2, sectie 2 – Voorwerp: activiteiten van de VZW</p>
<p>L’ASBL a notamment pour objet les activités suivantes :</p> <p>Toutes les activités, directes et indirectes, de nature matérielle ou morale, qui visent à lui permettre de réaliser son objet social (sans que cette énumération ne puisse être considérée comme exhaustive) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - promouvoir la profession à l’égard des professionnels du secteur des soins de santé, des patients, des autres professionnels, des autorités et du grand public, plus précisément au moyen de publications et à travers l’organisation d’activités scientifiques ; - étudier les dispositions légales et réglementaires régissant les activités de ses membres et informer ses membres à ce sujet ; - fournir des prestations individuelles à la demande des membres ; - défendre le titre et la profession des équipes officinales et des grossistes-(répartiteurs) ainsi que les intérêts du secteur pharmaceutique ; - proposer aux autorités des dispositions légales et réglementaires concernant l’exercice des professions représentées par l’union professionnelle ; - contribuer à la formation permanente de ses membres ; - proposer des instruments informatifs à ses membres. <p>L’ASBL peut utiliser tous les moyens qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation de l’objet et poser en outre tous les actes juridiques nécessaires ou utiles à cette fin, et ce de manière illimitée et sans restriction dans le temps ou en termes de fréquence. En exécution des dispositions qui précèdent, l’ASBL peut notamment acquérir des propriétés ou des droits réels, prendre ou donner à bail, constituer des associations et des sociétés et détenir des participations, recruter du personnel, conclure des contrats et conventions valables en droit, collecter des fonds, contracter des prêts et octroyer de l’aide financière, réaliser des projets</p>	<p>De VZW heeft ondermeer tot voorwerp volgende activiteiten:</p> <p>Alle activiteiten, rechtstreeks en onrechtstreeks, van materiële of morele aard, die erop gericht zijn haar in staat te stellen haar maatschappelijk doel te verwezenlijken (zonder dat deze opsomming als exhaustief mag worden beschouwd):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het beroep promoten ten aanzien van de beroepsbeoefenaars in de gezondheidssector, de patiënten, de andere beroepsbeoefenaars, de overheid en het grote publiek, meer bepaald door middel van publicaties en via de organisatie van wetenschappelijke activiteiten; - Studie van de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de activiteiten van haar leden en de leden daarover informeren; - Individuele prestaties leveren op verzoek van de leden; - Instaan voor de verdediging van de titel en het beroep van de apotheekteams en groothandelaars-(verdelers) en voor de verdediging van de belangen van de farmaceutische sector; - Aan de overheden wettelijke en reglementaire bepalingen voorstellen met betrekking tot de uitoefening van de beroepen die de beroepsvereniging vertegenwoordigt; - Bijdragen tot de permanente opleiding van haar leden; - Informatie-instrumenten voorstellen aan haar leden. <p>De VZW kan alle middelen aanwenden die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van het doel en hiertoe bovendien alle rechtshandelingen verrichten die nodig of nuttig zijn en dit onbeperkt en zonder tijds- of frequentielimiet. De VZW kan ter uitvoering van wat hierboven bepaald is, onder meer eigendommen of zakelijke rechten verwerven, in huur nemen of verhuren, verenigingen en vennootschappen oprichten en participaties aanhouden, personeel aanwerven, rechtsgeldige overeenkomsten sluiten, fondsen inzamelen, leningen aangaan en financiële steun verlenen, gesubsidieerde projecten uitvoeren,</p>

<p>subventionnés, bref exercer ou faire exercer toutes les activités qui justifient son objet.</p> <p>L'ASBL peut en outre déployer toutes les activités qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation du but non lucratif susmentionné, y compris les actes économiques dont les produits seront destinés à la réalisation des buts non lucratifs.</p>	<p>kortom alle activiteiten uitoefenen of laten uitoefenen die haar doel rechtvaardigen.</p> <p>Daarnaast kan de VZW alle activiteiten ontplooiën die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van voormeld belangeloos doel, met inbegrip van economische handelingen waarvan de opbrengsten zullen worden bestemd voor de verwezenlijking van de belangeloze doelstellingen.</p>
<p>Article 3 – Membres</p>	<p>Artikel 3 – Lidmaatschap</p>
<p>Article 3, section 1^{re} – Membres effectifs et adhérents</p>	<p>Artikel 3, sectie 1 – Werkelijke en toegetroden leden</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. L'association se compose uniquement de membres effectifs et de membres adhérents dotés de la personnalité juridique. 2. Par « membres effectifs de l'union professionnelle », il convient de comprendre : seules les sociétés coopératives qui exploitent des pharmacies dans l'intérêt des bénéficiaires de soins pharmaceutiques, de médicaments et d'autres produits de santé. Peuvent également être admises en qualité de membres les entreprises, ayant un but social nettement établi, et qui sont propriétaires ou gestionnaires de pharmacies exploitées dans l'intérêt des bénéficiaires de soins pharmaceutiques, médicaments et autres produits de santé. Les entreprises justifient de leur but social soit parce qu'elles sont des entreprises publiques, soit parce qu'elles sont des entreprises privées sans but lucratif ou à lucrativité limitée ayant adopté l'une des formes juridiques habituelles des entreprises de l'économie sociale, soit parce qu'elles sont des entreprises privées ayant obtenu une certification de haut niveau reconnue internationalement attestant qu'elles ont pris et respectent des engagements élevés en matière de responsabilité sociétale des entreprises. <p style="margin-left: 40px;">Le terme "membre" ou "membres" dans l'ensemble des statuts se réfère aux membres effectifs.</p> 3. L'Assemblée générale peut également accepter comme membre effectif une personne morale exploitant des pharmacies dans l'intérêt des bénéficiaires de soins pharmaceutiques, de médicaments et d'autres produits de santé, mais ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. De vereniging bestaat enkel uit werkelijke leden en toegetroden leden die rechtspersoonlijkheid bezitten. 2. Onder “werkelijke leden van de beroepsvereniging” wordt verstaan: enkel coöperatieve vennootschappen die apotheken uitbaten in het belang van de begunstigen van farmaceutische zorg, geneesmiddelen en andere gezondheidsproducten. Als lid kunnen worden toegelaten ondernemingen die een duidelijk sociaal doel nastreven en die apotheken bezitten of beheren die uitgebaat worden in het belang van de begunstigen van farmaceutische zorg, geneesmiddelen en andere gezondheidsproducten. De ondernemingen rechtvaardigen hun sociaal doel hetzij omdat zij overheidsondernemingen zijn, hetzij omdat zij particuliere ondernemingen zonder winstoogmerk of met beperkte winst zijn die een van de gebruikelijke rechtsvormen van ondernemingen van de sociale economie in hun land hebben aangenomen, hetzij omdat zij particuliere ondernemingen zijn die een internationaal erkende certificering van hoog niveau hebben verkregen, waaruit blijkt dat zij hoge verbintenissen op het gebied van de maatschappelijke verantwoordelijkheid van ondernemingen zijn aangegaan en deze ook nakomen. <p style="margin-left: 40px;">De term ‘lid’ of ‘leden’ doorheen de statuten betrekking heeft op de werkelijke leden.</p> 3. De Algemene vergadering kan eveneens als werkelijk lid een rechtspersoon toelaten die

répondant pas aux critères définis à l'article 3 section 1ère point 2 des statuts, notamment quant à sa forme sociétale, à condition qu'un membre effectif détienne directement ou indirectement l'entière des droits de vote dans cette société.

L'admission de cette personne morale en tant que membre effectif sera transitoire et sa démission interviendra automatiquement dans les cas prévus à l'article 3, section 2, point 2 des statuts.

Le membre effectif ainsi admis ne sera pas représenté dans l'organe de gestion de l'union professionnelle et n'aura pas de droit de vote à l'Assemblée générale.

4. Les membres adhérents de l'union professionnelle doivent également être des sociétés répondant aux critères définis à l'article 3 section 1ère point 2 des statuts. Ils participent aux travaux de l'union professionnelle sans droit de vote et adhèrent aux présents statuts.
5. Il y a au moins trois membres effectifs, qui disposent de tous les droits définis pour les membres dans le Code des sociétés et des associations. Les membres ne sont en cette qualité pas responsables des engagements de l'ASBL.
6. Les membres paient une contribution annuelle intégrale par officine. Une contribution maximale de 2500 € par officine est prévue.
7. Les candidats membres adressent leur candidature, par e-mail ou par lettre, au président de l'organe d'administration.
8. Un candidat membre doit donner son assentiment sur le but, l'objet et les statuts de l'association. Un candidat membre marque son accord pour collaborer à l'élaboration des plans de l'association et les soutenir activement.

apotheken uitbaat in het belang van de begunstigden van farmaceutische zorg, geneesmiddelen en andere gezondheidsproducten, maar die niet voldoet aan de criteria bepaald in Artikel 3, sectie 1, punt 2 van de statuten, in het bijzonder wat haar vennootschapsvorm betreft, op voorwaarde dat een werkelijk lid rechtstreeks of onrechtstreeks alle stemrechten in deze vennootschap bezit.

De toelating van deze rechtspersoon als werkelijk lid zal voorlopig zijn en zijn uittreding zal automatisch gebeuren in de gevallen voorzien in Artikel 3, sectie 2, punt 2 van de statuten.

Het aldus toegelaten werkelijk lid zal niet vertegenwoordigd zijn in het bestuursorgaan van de beroepsvereniging en zal geen stemrecht hebben op de Algemene vergadering.

4. De toegetreden leden van de beroepsvereniging moeten ook ondernemingen zijn die voldoen aan de criteria van artikel 3, sectie 1, punt 2 van de statuten. Zij nemen zonder stemrecht deel aan de werkzaamheden van de beroepsvereniging en onderschrijven deze statuten.
5. Er zijn minstens drie werkelijke leden, met alle rechten zoals omschreven voor de leden in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen (WVV). Leden zijn in die hoedanigheid niet aansprakelijk voor de verbintenissen van de VZW.
6. De leden betalen een volledige jaarbijdrage per officina. Een maximale bijdrage van 2500€ per officina wordt voorzien.
7. De kandidaat – leden richten hun kandidaatstelling, per email of per brief, aan de voorzitter van het Bestuursorgaan.
8. Een kandidaat – lid moet zijn instemming betuigen met het doel, het voorwerp en de statuten van de vereniging. Een kandidaat lid

<p>9. L'Assemblée générale décidera de l'acceptation en tant que membre du candidat lors de sa prochaine réunion. La décision est prise par consensus des membres présents et représentés de l'Assemblée générale.</p> <p>10. L'Assemblée générale peut décider de manière discrétionnaire et sans devoir motiver sa décision qu'un candidat n'est pas accepté en tant que membre.</p> <p>11. Les membres de l'ASBL s'engagent à s'abstenir de points de vue et d'actes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui sont incompatibles avec les objectifs de l'ASBL ; - qui sont contraires aux statuts ou au règlement d'ordre intérieur de l'ASBL ou aux décisions des organes de l'ASBL. <p>12. L'Assemblée générale fixe annuellement, sur proposition de l'organe d'administration, le montant de la contribution annuelle due par les membres. La contribution annuelle est payable au siège de l'union professionnelle. L'union professionnelle est en outre financée notamment par les contributions, les dons, les subventions et tous les autres avantages qui découlent de la gestion de ses activités et de son patrimoine.</p> <p>13. Sauf disposition contraire, les membres ont tous les droits et obligations qui sont décrits dans le Code des sociétés et des associations et dans les statuts.</p>	<p>verklaart zich akkoord om mede te werken aan de uitwerking van de plannen van de vereniging en actief te ondersteunen.</p> <p>9. De algemene vergadering zal beslissen over de aanvaarding van de kandidaat als lid op haar eerstvolgende vergadering. De beslissing wordt genomen met een consensus van de aanwezige en vertegenwoordigde leden van de algemene vergadering.</p> <p>10. De algemene vergadering kan discretionair en zonder verdere motivatie beslissen dat een kandidaat niet wordt aanvaard als lid.</p> <p>11. De leden van de VZW verbinden er zich toe zich te onthouden van standpunten en handelingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die onverenigbaar zijn met de doelstellingen van de VZW ; - die strijdig zijn met de statuten of het Intern Reglement van de VZW of met de besluiten van de organen van de VZW. <p>12. De algemene vergadering stelt jaarlijks, op voorstel van het Bestuursorgaan, het bedrag van het door de leden verschuldigde jaarbijdrage, vast. De jaarbijdrage is betaalbaar op de zetel van de beroepsvereniging. Daarnaast wordt de beroepsvereniging onder andere gefinancierd door bijdragen, giften, subsidies en eender welke andere voordelen die voortvloeien uit het beheer van haar activiteiten en vermogen.</p> <p>13. Tenzij anders bepaald in de statuten, leden hebben alle rechten en verplichtingen die in het WVV en deze statuten worden beschreven.</p>
<p>Article 3, section 2 – Démission de membres</p>	<p>Artikel 3, sectie 2 – Uittreding van leden</p>
<p>1. Un membre peut démissionner à tout moment en tant que membre moyennant une notification écrite au président de l'organe d'administration. La démission prendra effet le premier jour suivant l'exercice comptable en cours après la réception de ce courrier.</p>	<p>1. Leden kunnen op elk ogenblik uittreden als lid door een schriftelijke mededeling te richten aan de voorzitter van het Bestuursorgaan. Het ontslag zal ingaan de eerste dag volgens op het lopende boekjaar na ontvangst van dit schrijven.</p>

<p>2. La démission des membres est automatique pour les personnes morales par réorganisation judiciaire, fusion, dissolution, scission, liquidation et faillite.</p>	<p>2. Het uittreden van leden gebeurt automatisch voor rechtspersonen door gerechtelijke reorganisatie, fusie, ontbinding, splitsing, vereffening en faillissement.</p>
<p>Article 3, section 3 – Exclusion</p>	<p>Artikel 3, sectie 3 – Uitsluiting</p>
<p>1. Un membre peut être exclu s’il (1) enfreint une disposition des présents statuts ou une décision de l’Assemblée générale, (2) agit en violation des dispositions de l’article 3, section 1^{re} ou (3) agit en violation du règlement d’ordre intérieur.</p> <p>2. Un membre (effectif ou adhérent) ne peut être exclu que par l’Assemblée générale à une majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés. Les abstentions ne sont pas prises en compte, ni dans le numérateur ni dans le dénominateur.</p> <p>3. En attendant la décision sur l’exclusion d’un membre, l’organe d’administration peut suspendre la qualité de membre d’un membre si ce dernier agit en violation des dispositions de l’article 3, section 1^{re} des statuts ou continue après sommation à manquer au respect de ses obligations financières et/ou administratives à l’égard de l’ASBL. La suspension sera communiquée par courrier recommandé au membre concerné. Elle peut durer au maximum douze (12) semaines, délai dans lequel l’Assemblée générale devra se réunir pour statuer sur l’exclusion. Lors de cette réunion de l’Assemblée générale, le membre concerné conserve tous ses droits inhérents à sa qualité de membre. Si l’Assemblée générale décide de ne pas exclure le membre, la suspension du membre échoit de plein droit et est réputée ne jamais avoir eu lieu.</p> <p>4. Un membre peut à tout moment, sur proposition de l’organe d’administration ou à la demande de 1/5 des membres, être exclu par une décision particulière de l’Assemblée générale lors de laquelle au moins 2/3 des membres sont présents ou représentés, une majorité des 2/3 des membres présents ou représentés étant requise pour la décision.</p>	<p>1. Een lid kan worden uitgesloten wanneer het (1) een inbreuk zou begaan op een bepaling van de huidige statuten of een beslissing van de algemene vergadering (2) handelt in strijd met de bepalingen van artikel 3 sectie 1 of (3) handelt in strijd met het intern reglement.</p> <p>2. Een lid (werkelijk lid als toegetreten lid) kan slechts worden uitgesloten door de algemene vergadering met een meerderheid van twee derden van de stemmen van aanwezige of vertegenwoordigde leden. Onthoudingen worden niet meegerekend, noch in de teller noch in de noemer.</p> <p>3. In afwachting van de beslissing over de uitsluiting van een lid, kan het Bestuursorgaan het lidmaatschap van een werkelijk lid schorsen wanneer het handelt in strijd met artikel 3 sectie 1 van de statuten of in gebreke blijft na aanmaning om zijn financiële en/of administratieve verplichtingen tegenover de VZW na te komen. De schorsing zal per aangetekende brief worden meegedeeld aan het betrokken werkelijk lid. Zij kan maximaal twaalf (12) weken duren, binnen welke termijn de algemene vergadering moet bijeenkomen om over de uitsluiting te beslissen. Op deze bijeenkomst van de algemene vergadering behoudt het betrokken werkelijk lid al zijn lidmaatschapsrechten. Beslist de algemene vergadering niet tot uitsluiting over te gaan, dan vervalt van rechtswege de schorsing van het werkelijk lid en wordt deze geacht nooit te hebben plaatsgehad.</p> <p>4. Een lid kan op elk ogenblik, op voorstel van het Bestuursorgaan of op verzoek van 1/5 van alle leden, worden uitgesloten door een bijzonder besluit van de algemene vergadering, waarop minstens 2/3 van alle leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, waarbij voor de</p>

<p>Les abstentions ne sont pas prises en compte, ni dans le numérateur ni dans le dénominateur.</p> <p>5. L'exclusion doit être indiquée dans la convocation. Le membre dont l'exclusion est proposée est informé des motifs d'exclusion par le président de l'organe d'administration. Le membre a le droit d'être entendu à l'Assemblée générale et peut s'il le souhaite bénéficier de l'assistance d'un avocat.</p>	<p>beslissing een 2/3-meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden vereist is. Onthoudingen worden niet meegerekend, noch in de teller noch in de noemer.</p> <p>5. De uitsluiting moet worden aangegeven in de oproeping. Het lid waarvan de beëindiging van het lidmaatschap wordt voorgesteld, wordt geïnformeerd over de motieven voor uitsluiting door de voorzitter van het Bestuursorgaan. Het lid heeft het recht gehoord te worden op de algemene vergadering en kan zich, desgewenst, laten bijstaan door een advocaat.</p>
Article 3, section 4 – Droits	Artikel 3, sectie 4 - Rechten
Aucun membre ne peut faire valoir ni exercer un quelconque droit sur le patrimoine de l'ASBL en vertu de sa seule qualité de membre. L'exclusion de droits sur les actifs vaut en tout temps : pendant la durée de la qualité de membre, après la fin de la qualité de membre, lors de la dissolution de l'ASBL, etc.	Geen enkel lid kan enige aanspraak laten gelden of uitoefenen op het bezit van de VZW op grond van de enkele hoedanigheid van lid. De uitsluiting van rechten op de activa geldt te allen tijde: tijdens het lidmaatschap, bij beëindiging van het lidmaatschap, bij ontbinding van de VZW enz.
Article 3, section 5 – Registre des membres	Artikel 3, sectie 5 – Ledenregister
L'ASBL tient au siège de l'ASBL un registre des membres dans lequel figurent pour les personnes morales la dénomination, la forme juridique et l'adresse du siège social. Le registre peut être tenu sous forme électronique. Les membres peuvent consulter les registres des membres au siège de l'ASBL. Ils adressent une demande écrite à l'organe d'administration, avec lequel ils conviennent d'une date et d'une heure de consultation. Ce registre ne peut être déplacé.	De VZW houdt op de zetel van de VZW een register van de leden bij, waarbij voor rechtspersonen de naam, de rechtsvorm en het adres van de maatschappelijke zetel. Het register kan in elektronische vorm worden bijgehouden. De leden kunnen de ledenregisters raadplegen op de zetel van de VZW. Ze richten een schriftelijk verzoek aan het bestuursorgaan met wie zij een datum en het uur van de raadpleging van het register overeenkomen. Dit register kan niet worden verplaatst.
Article 3, section 6 – Contentieux	Artikel 3, sectie 6 – Geschillenregeling
De commun accord avec la partie adverse, l'association s'engage à rechercher les moyens de régler, soit par la conciliation, soit par l'arbitrage, tout litige l'impliquant et portant sur les conditions de travail.	In onderling overleg met de tegenpartij verbindt de vereniging zich ertoe te zoeken naar manieren om elk geschil waarbij de vereniging betrokken is en dat betrekking heeft op de arbeidsvoorwaarden, te regelen, hetzij door bemiddeling, hetzij door arbitrage.
Article 4 – Assemblée générale	Artikel 4 – Algemene vergadering
Article 4, section 1^{re} – Composition	Artikel 4, sectie 1 – Samenstelling
1. L'Assemblée générale se compose des membres effectifs, des administrateurs et des commissaires et est présidée par le président de l'organe d'administration ou, en	1. De algemene vergadering bestaat uit de werkelijke leden, de bestuurders en commissarissen en wordt voorgezeten door de voorzitter van het Bestuursorgaan of bij

<p>l'absence du président de l'organe d'administration, par le vice-président.</p> <p>2. Tous les membres ont le même droit de vote. Chaque membre dispose d'une voix.</p> <p>3. Un membre peut se faire représenter par un autre membre. Chaque membre ne peut représenter qu'un seul autre membre.</p>	<p>afwezigheid van de voorzitter van het bestuursorgaan, de ondervoorzitter.</p> <p>2. Alle leden hebben gelijk stemrecht. Elk lid heeft één stem.</p> <p>3. Een lid kan zich laten vertegenwoordigen door een ander lid. Elk lid kan slechts één ander lid vertegenwoordigen.</p>
<p>Article 4, section 2 – Observateurs</p>	<p>Artikel 4, sectie 2 – Waarnemers</p>
<p>Les observateurs peuvent assister à l'Assemblée générale moyennant l'accord du président et peuvent, moyennant l'accord du président, s'adresser à l'Assemblée générale.</p>	<p>Waarnemers kunnen de algemene vergadering mits toestemming van de voorzitter bijwonen en mogen zich, mits toestemming van de voorzitter, tot de algemene vergadering richten.</p>
<p>Article 4, section 3 – Compétences</p>	<p>Artikel 4, sectie 3 – Bevoegdheden</p>
<p>Les compétences exclusives suivantes peuvent exclusivement être exercées par l'Assemblée générale :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la modification des statuts ; 2. la nomination et la destitution des administrateurs et, le cas échéant, la fixation de leur rémunération ; 3. la nomination et la destitution des commissaires et la fixation de leur rémunération, si une rémunération leur est attribuée ; 4. la décharge aux administrateurs et aux commissaires, ainsi que le cas échéant l'introduction de l'action de l'association contre les administrateurs et les commissaires ; 5. l'approbation des comptes annuels et du budget ; 6. la dissolution de l'association ; 7. l'exclusion d'un membre ; 8. la conversion de l'ASBL en une AISBL, une société coopérative agréée en tant qu'entreprise sociale ou une société coopérative entreprise sociale agréée ; 9. la réalisation ou l'acceptation de l'apport à titre gratuit d'une universalité ; 10. les cas dans lesquels les statuts l'exigent. 	<p>De volgende exclusieve bevoegdheden kunnen uitsluitend door de algemene vergadering uitgeoefend worden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De wijziging van de statuten; 2. De benoeming en de afzetting van de bestuurders en, desgevallend, het bepalen van hun bezoldiging; 3. Het benoemen en afzetten van de commissarissen en het bepalen van hun bezoldiging, in geval een bezoldiging wordt toegekend; 4. De kwijting aan de bestuurders en de commissarissen, alsook in voorkomend geval, het instellen van de verenigingsvordering tegen de bestuurders en de commissarissen; 5. De goedkeuring van de jaarrekening en van de begroting; 6. De ontbinding van de vereniging; 7. De uitsluiting van een lid; 8. De omzetting van de VZW in een IVZW, een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of in een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming. 9. Om de inbreng om niet van een algemeenheid te doen of te aanvaarden; 10. De gevallen waarin de statuten het vereisen.
<p>Article 4, section 4 – Convocations</p>	<p>Artikel 4, sectie 4 – Oproepingen</p>
<p>1. L'Assemblée générale ordinaire annuelle se tiendra dans les six mois suivant la clôture de l'exercice comptable au siège ou au lieu mentionné dans la convocation. La convocation est envoyée au moins 15 jours avant la date de l'Assemblée générale, par</p>	<p>1. De jaarlijkse bijeenkomst van de gewone algemene vergadering zal gehouden worden binnen de zes maanden na het afsluiten van het boekjaar op de maatschappelijke zetel of de plaats vermeld in de uitnodiging. De oproeping wordt minstens 15 dagen voor de</p>

<p>courrier ou par e-mail à l'adresse que le membre aura spécifiée à cette fin pour la dernière fois.</p> <p>2. Les Assemblées sont convoquées par le président de l'organe d'administration ou par deux administrateurs. À la convocation est joint un ordre du jour arrêté par l'organe d'administration.</p> <p>3. Les Assemblées générales extraordinaires ou spéciales peuvent être convoquées par le président de l'organe d'administration ou par deux administrateurs.</p> <p>4. L'Assemblée générale peut se tenir physiquement, à distance ou par écrit moyennant l'accord unanime de tous les membres effectifs (un accord écrit est admis, sauf pour une modification des statuts).</p>	<p>datum van de algemene vergadering verstuurd per brief of per e-mail aan het adres dat het lid daartoe laatst heeft opgegeven.</p> <p>2. De vergaderingen worden door de voorzitter van het bestuursorgaan bijeengeroepen of door twee bestuurders. Aan de oproeping wordt een agenda toegevoegd zoals bepaald door het Bestuursorgaan.</p> <p>3. Buitengewone of bijzondere algemene vergaderingen kunnen worden bijeengeroepen door de voorzitter van het bestuursorgaan bijeengeroepen of door twee bestuurders.</p> <p>4. De algemene vergadering kan fysiek, op afstand of schriftelijk bij eenparig akkoord van alle werkelijke leden plaatsvinden (schriftelijke akkoord kan behalve voor een wijziging van de statuten).</p>
<p>Article 4, section 5 – Quorum et vote</p>	<p>Artikel 4, sectie 5 – Quorum en stemming</p>
<p>1. Pour délibérer, au moins 1/3 des membres doivent être présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité des 2/3 des voix valablement exprimées des membres présents ou représentés à l'Assemblée, sauf lorsque le Code des sociétés et des associations ou les statuts en disposent autrement. Les votes non valables et les abstentions ne sont pas pris en compte.</p> <p>En cas de partage des voix, si les statuts n'imposent qu'une majorité simple pour une décision particulière, le président a soit la voix prépondérante, soit le droit d'ajourner le point de l'ordre du jour à la prochaine réunion.</p> <p>Les points ne figurant pas à l'ordre du jour ne peuvent pas être traités.</p> <p>2. Il est aussi possible d'organiser une deuxième Assemblée générale sans exigence en termes de présences si le quorum n'est pas atteint lors de la première Assemblée.</p> <p>3. La modification des statuts requiert une délibération au sein d'une Assemblée générale extraordinaire lors de laquelle au moins 2/3 des membres sont présents ou représentés. Si moins de 2/3 des membres sont présents ou représentés à la première Assemblée, une deuxième Assemblée pourra</p>	<p>1. Om te beraadslagen moet minstens 1/3 van de leden aanwezig zijn of vertegenwoordigd zijn. Beslissingen worden genomen bij 2/3 van de geldige stemmen van de ter vergadering aanwezige of vertegenwoordigde leden, behalve wanneer het WVV of de statuten dit anders voorziet. Ongeldige stemmen en onthoudingen worden niet meegerekend.</p> <p>Bij staking van stemmen, indien de statuten slechts een gewone meerderheid voor een bepaalde beslissing opleggen, heeft de voorzitter hetzij de doorslaggevende stem, hetzij het recht het agendapunt te verdagen naar de eerstvolgende vergadering.</p> <p>Punten buiten de agenda kunnen niet behandeld worden.</p> <p>2. Er bestaat ook de mogelijkheid van een tweede algemene vergadering zonder aanwezigheidsvereiste indien het quorum op de eerste vergadering niet wordt bereikt.</p> <p>3. De wijziging van de statuten vereist een beraadslaging in een Buitengewone algemene vergadering die voldoet aan een quorum van 2/3 van de leden, aanwezig of vertegenwoordigd. Ingeval op de eerste vergadering minder dan 2/3 van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen</p>

<p>être convoquée. Cette Assemblée pourra délibérer et décider et adopter des modifications aux majorités déterminées ci-après indépendamment du nombre de membres présents ou représentés. La deuxième Assemblée ne pourra pas se tenir dans les quinze jours suivant la première Assemblée. La décision est réputée avoir été acceptée si elle est approuvée par 2/3 des voix des membres présents ou représentés. Si la modification des statuts a trait au but non lucratif ou à l'objet pour lequel l'ASBL a été constituée, ou à sa dissolution, elle requiert une majorité des 4/5e des voix des membres présents ou représentés. Les abstentions et les votes non valables ne sont pas pris en compte.</p> <p>4. Les membres qui ne peuvent pas être présents à l'Assemblée générale peuvent se faire représenter par un autre membre.</p> <p>5. Le vote peut se faire par appel nominal, à main levée ou, si au moins 1/3 des membres présents ou représentés en font la demande, par scrutin secret sur bulletin de vote. Si le vote a trait à des personnes, il y sera toujours procédé par scrutin secret. En cas d'égalité des voix suite à un scrutin secret, le président peut faire connaître son vote en tant que voix prépondérante.</p> <p>6. Les procès-verbaux sont établis et signés par le président et par au moins un administrateur et sont conservés dans un registre distinct. Ce registre, qui sera tenu à la disposition des membres, est conservé au siège de l'association.</p> <p>7. Les décisions de l'Assemblée générale sont portées à la connaissance des membres.</p>	<p>die geldig kan beraadslagen en besluiten alsook wijzigingen aannemen met de meerderheden hierna bepaald, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden. De beslissing wordt geacht aanvaard te zijn indien ze wordt goedgekeurd door 2/3 van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Wanneer de statutenwijziging betrekking heeft op het belangeloos doel of het voorwerp waarvoor de VZW is opgericht of op de ontbinding, vereist ze een meerderheid van 4/5 van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Onthoudingen en ongeldige stemmen worden niet meegerekend.</p> <p>4. Leden die niet op de vergadering aanwezig kunnen zijn, kunnen worden vertegenwoordigd door een ander lid.</p> <p>5. De stemming kan gebeuren door afroeping, door handopsteking of, indien gevraagd door minstens 1/3 van de leden die aanwezig zijn of vertegenwoordigd zijn, door geheime stemming per stembrief. Bij stemming over personen zal de stemming steeds geheim zijn. In geval van staking van stemmen bij geheime stemming, kan de voorzitter zijn stem kenbaar maken als doorslaggevende stem.</p> <p>6. Er worden notulen opgesteld en ondertekend door de voorzitter en minstens één bestuurder en in een apart register bewaard. Dat register, dat ter inzage van de leden zal zijn, wordt bewaard op de zetel van de vereniging.</p> <p>7. De beslissingen van de algemene vergadering worden aan de leden ter kennis gebracht.</p>
Article 5 – Administration et représentation	Artikel 5 - Bestuur en vertegenwoordiging
Article 5, section 1^{re} – Composition de l'organe d'administration	Artikel 5, sectie 1 – Samenstelling van het bestuursorgaan
<p>1. L'ASBL est dirigée par un organe d'administration conformément aux articles 9:5 et suivants du Code des sociétés et des associations. Cet organe d'administration se compose d'au moins trois administrateurs.</p>	<p>1. De VZW wordt bestuurd door een Bestuursorgaan overeenkomstig artikel 9:5 e.v. WVV en bestaat uit ten minste drie bestuurders.</p>

<p>2. Les administrateurs sont nommés par l'Assemblée générale à la majorité simple (50 % +1) des voix valablement exprimées des membres présents ou représentés pour un mandat de trois ans qui peut toujours être renouvelé. Si un mandat d'administrateur devient vacant avant la fin de la durée du mandat, l'organe d'administration a le droit de coopter un nouvel administrateur jusqu'à la prochaine Assemblée générale, qui procédera ou non à la nomination définitive de cet administrateur coopté afin de terminer le mandat de l'administrateur qui a démissionné.</p> <p>3. L'organe d'administration élit en son sein un président et un vice-président, et peut éventuellement élire un secrétaire et un trésorier, qui exerceront les tâches relevant de cette fonction de la manière décrite dans les présents statuts et lors de leur élection. L'élection se fait par vote secret, individuellement par fonction et à la majorité simple des voix valablement exprimées des administrateurs présents et représentés. Les votes non valables et les abstentions ne sont pas pris en compte.</p> <p>4. Le président et le vice-président sont nommés pour 3 ans et leur mandat peut être renouvelé deux fois maximum.</p> <p>5. Les administrateurs peuvent en tout temps être révoqués avec effet immédiat par l'Assemblée générale, qui en décide de manière discrétionnaire et sans devoir motiver sa décision à la majorité simple des voix valablement exprimées des membres présents ou représentés. Chaque membre de l'organe d'administration peut aussi démissionner lui-même moyennant une notification écrite au président de l'organe d'administration.</p> <p>6. Si la société-membre qui a présenté l'administrateur signifie la fin de la qualité de membre en vertu de l'article 3, section 3 des présents statuts, le mandat d'administrateur prend également fin automatiquement.</p> <p>7. Les administrateurs exercent en principe leur mandat à titre gratuit. Les frais qu'ils consentent dans le cadre de l'exercice de leur mandat d'administrateur peuvent être remboursés.</p>	<p>2. De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering bij gewone meerderheid (50% +1) van de geldig uitgebrachte stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden voor een termijn van drie jaar en zijn steeds herbenoembaar. Ingeval een plaats van een bestuurder openvalt voor het einde van de duur van het mandaat, heeft het Bestuursorgaan recht om een nieuwe bestuurder te coöpteren tot de eerstkomende algemene vergadering die al of niet zal overgaan tot een definitieve benoeming van deze gecoöpteerde bestuurder ter voleindiging van het mandaat van de bestuurder die ontslag heeft genomen.</p> <p>3. Het Bestuursorgaan kiest onder haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter, en kan eventueel een secretaris en penningmeester verkiezen, die de taken zullen vervullen die horen bij deze functie zoals omschreven in deze statuten en ter gelegenheid van hun verkiezing. De verkiezing verloopt geheim en gebeurt individueel per functie bij gewone meerderheid van geldig uitgebrachte stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde bestuurders. Ongeldige en onthoudingen worden niet meegerekend.</p> <p>4. De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd voor drie jaar en kunnen voor maximaal twee termijnen worden herbenoemd.</p> <p>5. De bestuurders kunnen te allen tijde en met onmiddellijke ingang worden ontslagen door de algemene vergadering die daarover discretionair en zonder motivatie beslist bij gewone meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Ieder lid van het Bestuursorgaan kan zelf ook ontslag nemen door schriftelijke kennisgeving aan de voorzitter van het bestuursorgaan.</p> <p>6. In geval de voordragende vennootschap het einde van het lidmaatschap meedeelt conform artikel 3 sectie 3 van deze statuten, wordt ook automatisch het mandaat van bestuurder beëindigd.</p> <p>7. De bestuurders oefenen in beginsel hun mandaat onbezoldigd uit. De kosten die zij maken in het kader van de uitoefening van hun bestuurdersmandaat kunnen vergoed worden.</p>
---	---

Article 5, section 2 – Réunions, délibération et décision	Artikel 5, sectie 2 – Vergaderingen, beraadslaging en beslissing
<p>1. L'organe d'administration se réunit sur convocation écrite envoyée par courrier ou par e-mail au moins 7 jours avant la date de la réunion par le président, et ce aussi souvent que l'intérêt de l'ASBL l'exige, ainsi que dans les deux semaines d'une demande en ce sens émanant de deux administrateurs. Les administrateurs peuvent se faire représenter par un autre administrateur. L'organe d'administration se réunit au moins cinq fois par an.</p> <p>2. L'organe d'administration est présidé par le président ou, en son absence, par le vice-président. La réunion se tient au siège de l'ASBL ou en tout autre lieu en Belgique désigné dans la convocation. L'organe d'administration ne peut délibérer et décider que si au moins la majorité simple des administrateurs sont présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix (c'est-à-dire la moitié plus une, les abstentions n'étant pas prises en compte) des administrateurs présents et représentés. En cas de partage des voix, le président a soit la voix prépondérante, soit le droit d'ajourner le point de l'ordre du jour à la prochaine réunion.</p> <p>3. L'organe d'administration a la possibilité de se réunir par voie électronique.</p> <p>4. Les procès-verbaux sont établis et signés par le président, par au moins un administrateur et par les administrateurs qui en font la demande.</p> <p>5. Les décisions de l'organe d'administration peuvent être prises par écrit par décision unanime de tous les administrateurs. Le cas échéant, le président – sans que cela ne soit obligatoire – enverra avec un administrateur un courrier ou un e-mail aux administrateurs reprenant les éléments suivants : (1) la mention qu'il s'agit d'une proposition de décision de l'organe d'administration ; (2) que pour qu'une décision valable puisse être</p>	<p>1. Het bestuursorgaan vergadert na schriftelijke oproeping per post of per e-mail minstens 7 dagen voorafgaand aan de datum van de vergadering door de voorzitter en zo dikwijls het belang van de VZW het vereist, alsook binnen de veertien dagen na een daartoe strekkend verzoek van twee bestuurders. Bestuurders kunnen zich laten vertegenwoordigen door een andere bestuurder. Het bestuursorgaan vergadert ten minste vijfmaal per jaar.</p> <p>2. Het bestuursorgaan wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter. De vergadering wordt gehouden op de zetel van de VZW of in elke andere plaats in België, aangewezen in de oproeping. Het bestuursorgaan kan slechts beraadslagen en besluiten, wanneer ten minste de eenvoudige meerderheid van de bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd is op de vergadering. De besluiten worden genomen bij eenvoudige meerderheid van stemmen (dit is de helft plus één, onthoudingen worden niet meegeteld) van de aanwezige en vertegenwoordigde bestuurders. Bij staking van stemmen heeft de voorzitter hetzij de doorslaggevende stem, hetzij het recht het agendapunt te verdagen naar de eerstvolgende vergadering.</p> <p>3. Het bestuursorgaan heeft de mogelijkheid om te vergaderen via digitale weg.</p> <p>4. Er worden notulen opgesteld en ondertekend door de voorzitter, minstens één bestuurder en de bestuurders die erom verzoeken.</p> <p>5. De besluiten van het bestuursorgaan kunnen schriftelijk worden genomen bij eenparig besluit van alle bestuurders. In voorkomend geval zal de voorzitter, desgevallend – zonder dat dit verplicht is - samen met een bestuurder een brief of e-mail zenden naar de bestuurders waarin het volgende wordt opgenomen: (1) de vermelding dat het om een voorstel van</p>

<p>prise, tous les administrateurs doivent approuver la proposition ; (3) que la proposition de décision ne peut pas être amendée ; (4) que tous les membres doivent renvoyer la proposition de décision en marquant leur accord ; et (5) la mention du délai dans lequel la proposition de décision signée doit être retournée au siège de l'ASBL. Cet accord écrit peut être communiqué par courrier ou par e-mail. Cette procédure ne peut pas être suivie pour l'arrêt des comptes annuels.</p>	<p>beslissing van het bestuursorgaan gaat; (2) dat, opdat er een geldige beslissing zou worden genomen, alle bestuurders het voorstel moeten goedkeuren; (3) dat het voorstel tot beslissing niet kan worden geamendeerd; (4) dat alle leden het voorstel tot beslissing met hun goedkeuring moeten terugzenden ; en (5) de vermelding van de termijn waarbinnen het ondertekend voorstel tot beslissing moet worden teruggezonden naar de zetel van de VZW. Dit schriftelijk akkoord kan per brief of e-mail worden meegedeeld. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening.</p>
<p>Article 5, section 3 – Conflits d'intérêts</p>	<p>Artikel 5, sectie 3 -Tegenstrijdig belang</p>
<p>Si un administrateur a directement ou indirectement un intérêt de nature patrimoniale qui est contraire à l'intérêt de l'ASBL, il devra en informer les autres administrateurs avant que l'organe d'administration ne prenne une décision. Sa déclaration et son explication concernant la nature de cet intérêt contraire doivent être actées dans le procès-verbal de la réunion de l'organe d'administration qui doit prendre la décision.</p> <p>L'organe d'administration n'est pas autorisé à déléguer cette décision. Si la majorité des administrateurs ont un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'Assemblée générale. Si celle-ci approuve la décision ou l'opération, l'organe d'administration pourra la mettre à exécution.</p> <p>L'administrateur qui a le conflit d'intérêts se retire de la réunion et s'abstient de prendre part à la délibération et au vote sur la matière concernée par le conflit d'intérêts.</p> <p>Si l'ASBL ne revêt pas (ou plus) la qualification de petite association selon les critères de l'article 3:47, §2 du Code des sociétés et des associations, l'organe d'administration devra en plus décrire dans le procès-verbal la nature de la décision ou de l'opération et sa justification ainsi que ses implications patrimoniales pour l'association. Cette partie du procès-verbal sera reprise intégralement dans le rapport annuel ou dans le document qui est déposé avec les comptes annuels.</p> <p>Si l'ASBL a nommé un commissaire, le procès-verbal de la réunion lui sera communiqué. Le commissaire évaluera les implications patrimoniales pour l'ASBL dans une section distincte du rapport conformément à l'article 3:74 du Code des sociétés et des associations.</p>	<p>Indien een bestuurder, rechtstreeks of onrechtstreeks, een belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de VZW, moet hij dit meedelen aan de andere bestuurders voor dat het bestuursorgaan een besluit neemt. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang moeten worden opgenomen in de notulen van de vergadering van het bestuursorgaan die de beslissing moet nemen.</p> <p>Het is het bestuursorgaan niet toegelaten deze beslissing te delegeren. Indien de meerderheid van de bestuurders een belangenconflict heeft, dan wordt de beslissing of verrichting voorgelegd aan de algemene vergadering. Indien deze de beslissing of verrichting goedkeurt, kan het bestuursorgaan ze uitvoeren.</p> <p>De bestuurder met het tegenstrijdig belang verwijderd zicht uit de vergadering en onthoudt zich van de beraadslaging en de stemming over de aangelegenheid waarop het betrekking heeft.</p> <p>Wanneer de VZW niet (langer) kwalificeert als een kleine vereniging volgens de criteria van artikel 3:47, § 2 WVV dient het bestuursorgaan daarenboven in de notulen de aard van de beslissing of verrichting te omschrijven en de verantwoording ervan alsook de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vereniging op te nemen in de notulen. Dit deel van de notulen wordt in zijn geheel opgenomen in het jaarverslag of in het stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.</p> <p>Ingeval de VZW een commissaris heeft benoemd, worden de notulen van de vergadering aan hem meegedeeld. De commissaris beoordeelt in een aparte sectie van het verslag op grond van artikel 3:74 WVV de vermogensrechtelijke gevolgen van de verrichting voor de VZW.</p>

<p>La procédure susmentionnée ne s'applique pas aux opérations habituelles qui sont réalisées sous les conditions et contre les sûretés qui s'appliquent d'ordinaire sur le marché pour des opérations similaires.</p>	<p>Voormelde procedure is niet toepasselijk op gebruikelijke verrichtingen die plaatshebben onder de voorwaarden en tegen de zekerheden die op de markt gewoonlijk gelden voor soortgelijke verrichtingen.</p>
<p>Article 5, section 4 – Compétences – décisions</p>	<p>Artikel 5, sectie 4 – Bevoegdheid – beslissingen</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. L'organe d'administration est compétent pour poser tous les actes et prendre toutes les décisions qui sont nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet et du but non lucratif de l'ASBL, à l'exception des décisions relevant exclusivement de la compétence de l'Assemblée générale. L'organe d'administration est également compétent pour l'établissement d'un règlement d'ordre intérieur. 2. Sans préjudice des obligations qui découlent d'une administration collégiale, à savoir la concertation et le contrôle, les administrateurs peuvent se partager les tâches d'administration. Une telle répartition des tâches ne peut pas être opposée à des tiers, même après avoir été rendue publique. Le non-respect de cette répartition met en revanche en péril la responsabilité interne de l'administrateur ou des administrateurs concernés. 3. L'organe d'administration peut déléguer une partie de sa compétence de décision à un ou plusieurs tiers non-administrateurs, sans que cette délégation ne puisse toutefois avoir trait à la politique générale de l'ASBL ou à la compétence d'administration générale de l'organe d'administration. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te stellen en beslissingen te nemen die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp en het belangeloos doel van de VZW, met uitzondering van die beslissingen waarvoor de algemene vergadering exclusief bevoegd is. Het bestuursorgaan is ook bevoegd voor de opmaak van een intern reglement. 2. Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit collegiaal bestuur, met name overleg en toezicht, kunnen de bestuurders de bestuurstaken onder elkaar verdelen. Zodanige verdeling van taken kan aan derden niet worden tegengeworpen, zelfs niet nadat ze zijn openbaar gemaakt. Niet – naleving ervan brengt wel de interne aansprakelijkheid van de betrokken bestuurder(s) in het gedrang. 3. Het bestuursorgaan kan een deel van zijn beslissingsbevoegdheid delegeren aan één of meerdere derden niet – bestuurders, zonder dat deze overdracht evenwel betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de VZW of de algemene bestuursbevoegdheid van het bestuursorgaan.
<p>Article 5, section 5 – Pouvoir de représentation externe</p>	<p>Artikel 5, sectie 5 – Externe vertegenwoordigingsmacht</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. L'organe d'administration représente l'ASBL en tant que collège dans tous les actes en droit et ailleurs. Il représente l'ASBL par la majorité de ses membres. 2. Sans préjudice du pouvoir de représentation général de l'organe d'administration en tant que collège, l'ASBL est également valablement représentée en droit et ailleurs par deux administrateurs agissant conjointement. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de VZW als college in alle handelingen in en buiten rechte. Hij vertegenwoordigt de VZW door de meerderheid van de zijn leden. 2. Onverminderd de algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid van het bestuursorgaan als college, wordt de VZW in en buiten rechte eveneens geldig vertegenwoordigd door twee bestuurders die gezamenlijk handelen. 3. Het bestuursorgaan of bestuurders die de VZW vertegenwoordigen kunnen gevolmachtigden

<p>3. L'organe d'administration ou les administrateurs qui représentent l'ASBL peuvent désigner des mandataires de l'ASBL. Seuls des mandats particuliers et limités pour certains actes juridiques ou pour une série de certains actes juridiques sont autorisés. Les mandataires engagent l'ASBL dans les limites du mandat qui leur a été conféré et dont les limites sont opposables aux tiers conformément aux dispositions applicables en matière de mandats.</p>	<p>van de VZW aanstellen. Alleen bijzondere en beperkte volmachten voor bepaalde of een reeks bepaalde rechtshandelingen zijn geoorloofd. De gevolmachtigden verbinden de VZW binnen de perken van de hun verleende volmacht waarvan de grenzen tegenwerpelijk zijn aan derden overeenkomstig wat geldt inzake lastgeving.</p>
<p>Article 5, section 6 – Exigences de publicité</p>	<p>Artikel 5, sectie 6 – Bekendmakingsvereisten</p>
<p>La nomination de membres de l'organe d'administration et des personnes habilitées à représenter l'ASBL ainsi que la fin de leur mandat sont rendues publiques par leur dépôt dans le dossier de l'association, et par publication d'un extrait aux annexes du Moniteur belge. Ces documents doivent en tout état de cause permettre d'établir si les personnes qui représentent l'ASBL engagent l'ASBL chacune séparément, conjointement ou en tant que collège, et quelle est la portée de leurs compétences.</p>	<p>De benoeming van de leden van het bestuursorgaan en van de personen gemachtigd om de VZW te vertegenwoordigen alsook hun ambtsbeëindiging wordt openbaar gemaakt door neerlegging in het verenigingsdossier, en door publicatie van een uittreksel in de Bijlagen van het Belgisch Staatsblad. Uit die stukken moet in ieder geval blijken of de personen die de VZW vertegenwoordigen, de VZW ieder afzonderlijk, gezamenlijk, dan wel als college verbinden alsook de omvang van hun bevoegdheden.</p>
<p>Article 6 – Gestion journalière</p>	<p>Artikel 6 – Dagelijks bestuur</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. La gestion journalière de l'ASBL en interne ainsi que la représentation externe à l'égard de cette gestion journalière peuvent être confiées par l'organe d'administration à un ou plusieurs administrateurs ou à une ou plusieurs personnes qui sont responsables de la gestion journalière. L'organe d'administration est compétent pour le contrôle de cet organe de gestion journalière. 2. Conformément à l'article 9:10, deuxième alinéa du Code des sociétés et des associations, on compte parmi les actes de gestion journalière à la fois les actes et décisions qui ne vont pas au-delà des besoins journaliers de l'ASBL et ceux qui, soit en raison de leur moindre importance, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration. 3. S'il est fait usage de cette possibilité, la compétence de gestion journalière vaut à la fois pour le pouvoir de décision interne et pour le pouvoir de représentation externe à l'égard de cette gestion journalière. 4. Ces limitations de compétences ne peuvent pas être opposées à des tiers, même après 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het dagelijks bestuur van de VZW op intern vlak, alsook de externe vertegenwoordiging wat betreft dat dagelijks bestuur kan door het bestuursorgaan worden opgedragen aan één of meerdere bestuurders of aan één of meerdere personen die verantwoordelijk zijn voor dagelijks bestuur. Het bestuursorgaan is bevoegd voor het toezicht op dit orgaan van dagelijks bestuur. 2. Overeenkomstig artikel 9:10, tweede lid WVV, worden tot daden van dagelijks bestuur gerekend zowel de handelingen en beslissingen die niet verder reiken dan de dagelijkse behoeften van de VZW als deze die ofwel om redenen van hun minder belang, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. 3. Indien van deze mogelijkheid gebruik wordt gemaakt, geldt de bevoegdheid voor dagelijks bestuur zowel wat de interne beslissingsbevoegdheid betreft als wat de externe vertegenwoordigingsmacht voor dat dagelijks bestuur betreft. 4. Deze bevoegdheidsbeperkingen kunnen niet worden tegengeworpen aan derden, zelfs niet indien ze openbaar gemaakt zijn. Niet –

<p>avoir été rendues publiques. Le non-respect de ces limitations met en revanche en péril la responsabilité interne des représentants concernés.</p> <p>5. La nomination des personnes chargées de la gestion journalière ainsi que la fin de leur mandat sont rendues publiques par leur dépôt dans le dossier de l'association, et par publication d'un extrait aux annexes du Moniteur belge. Ces documents doivent en tout état de cause permettre d'établir si les personnes qui représentent l'ASBL à l'égard de la gestion journalière engagent l'ASBL chacune séparément, conjointement ou en tant que collège, et quelle est la portée de leurs compétences.</p>	<p>naleving ervan brengt wel de interne aansprakelijkheid van de betrokken vertegenwoordigers in het gedrang.</p> <p>5. De benoeming van de personen belast met het dagelijks bestuur en hun ambtsbeëindiging wordt openbaar gemaakt door neerlegging in het verenigingsdossier en door publicatie van een uittreksel in de Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad. Uit de stukken moet in ieder geval blijken of de personen die de VZW vertegenwoordigen inzake dagelijks bestuur, de VZW ieder afzonderlijk, gezamenlijk dan wel als college verbinden alsook de omvang van hun bevoegdheden.</p>
<p>Article 7 – Responsabilité de l'administrateur et de l'administrateur délégué</p>	<p>Artikel 7 – Aansprakelijkheid van de bestuurder en dagelijks bestuurder</p>
<p>1. Les administrateurs ou, le cas échéant, les administrateurs délégués ne sont pas personnellement tenus à l'exécution des engagements de l'ASBL.</p> <p>2. À l'égard de l'ASBL et à l'égard de tiers, leur responsabilité est limitée à l'exercice de la mission qui leur a été confiée conformément au droit commun, aux dispositions de la loi et aux statuts.</p> <p>Les administrateurs sont uniquement responsables pour les décisions, actes ou comportements qui dépassent clairement la marge dans laquelle des administrateurs normalement prudents et consciencieux, placés dans les mêmes circonstances, peuvent raisonnablement diverger d'opinion. Les administrateurs sont uniquement responsables des fautes qui peuvent personnellement leur être imputées en leur qualité d'administrateur et qu'ils ont commises dans le cadre de l'exercice de leur mission de gestion (journalière). Cette responsabilité est solidaire à moins que les administrateurs n'aient eu aucune part dans la faute et n'aient signalé la prétendue faute à tous les autres membres de l'organe d'administration. La notification ainsi que la discussion à laquelle la notification donne lieu sont actées dans le procès-verbal.</p>	<p>1. De bestuurders, desgevallend dagelijks bestuurders, zijn niet persoonlijk gehouden tot uitvoering van de verbintenissen van de VZW.</p> <p>2. Tegenover de VZW en tegenover derden is hun aansprakelijkheid beperkt tot de vervulling van de hun gegeven opdracht overeenkomstig het gemeen recht, het bepaalde in de wet en in de statuten.</p> <p>Bestuurders zijn slechts aansprakelijk voor beslissingen, daden of gedragingen die zich kennelijk buiten de marge bevinden waarbinnen normaal voorzichtige en zorgvuldige bestuurders, geplaatst in dezelfde omstandigheden, redelijkerwijze van mening kunnen verschillen. Bestuurders zijn enkel aansprakelijk voor de hen als bestuurders persoonlijk toerekenbare fouten begaan in hun opdracht van (dagelijks) bestuur. Deze aansprakelijkheid is hoofdelijk tenzij de bestuurders geen deel hebben gehad aan de fout en de beweerde fout hebben gemeld aan alle andere leden van het bestuursorgaan. De melding evenals de bespreking waartoe zij aanleiding geeft, wordt opgenomen in de notulen.</p>
<p>Article 8 – Contrôle par un commissaire</p>	<p>Artikel 8 – Toezicht door een commissaris</p>
<p>1. Aussi longtemps que l'ASBL ne relève pas pour le dernier exercice comptable clôturé de l'application de l'article 3:47,</p>	<p>1. Zolang de VZW voor het laatst afgesloten boekjaar niet valt onder de toepassing van</p>

<p>§6 du Code des sociétés et des associations, l'ASBL n'est pas tenue de nommer un commissaire.</p> <p>2. Dès que l'ASBL relève pour le dernier exercice clôturé de l'application de l'article 3:47, §6 du Code des sociétés et des associations, l'Assemblée générale doit nommer parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises un commissaire qui sera chargé du contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité à la lumière de la loi et des statuts des opérations qui doivent être consignées dans les comptes annuels. L'Assemblée générale fixe aussi la rémunération du commissaire.</p> <p>3. Les membres, à titre individuel, peuvent à tout moment, de leur propre initiative et à leurs frais, procéder à un audit de l'ASBL. Ce faisant, l'ASBL met à disposition tous les moyens nécessaires au bon déroulement de cet audit.</p>	<p>artikel 3:47, par. 6 WVV, is de VZW niet verplicht om een commissaris te benoemen.</p> <p>2. Zodra de VZW voor het laatst afgesloten boekjaar valt onder toepassing van artikel 3:47, par 6 WVV, moet de algemene vergadering onder de leden van het Instituut van bedrijfsrevisoren een commissaris benoemen die wordt belast met de controle op de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid van de verrichtingen, in het licht van de wet en van de statuten, die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld. De algemene vergadering bepaalt ook de bezoldiging van de commissaris.</p> <p>3. De afzonderlijke leden kunnen te allen tijde, op eigen initiatief en op eigen kosten, overgaan tot een audit van de VZW. De VZW zal hierbij alle middelen ter beschikking stellen die nodig zijn om deze audit vlot en correct te laten verlopen.</p>
<p>Article 9 – Financement et comptabilité</p>	<p>Artikel 9 – Financiering en boekhouding</p>
<p>1. L'ASBL peut acquérir des moyens financiers de toute manière qui n'est pas contraire à la loi.</p> <p>2. La comptabilité prend cours le 1^{er} janvier et est clôturée au 31 décembre.</p> <p>3. La comptabilité est tenue conformément aux dispositions de l'article 3:47 du Code des sociétés et des associations et de l'arrêté royal du 29 avril 2019, ainsi qu'à toute autre réglementation sectorielle applicable.</p> <p>4. L'organe d'administration soumet les comptes annuels de l'exercice comptable écoulé à l'Assemblée générale annuelle pour approbation. Un projet de budget est soumis pour approbation à une Assemblée générale qui se tiendra au plus tard dans les 6 mois à compter de la clôture de l'exercice comptable.</p> <p>5. Les comptes annuels de l'ASBL sont déposés conformément aux dispositions de l'article 2:9, §1^{er} juncto article 3:47, §7 du Code des sociétés et des associations et de l'arrêté royal du 29 avril 2019.</p>	<p>1. De VZW kan financiële middelen verwerven op elke wijze die niet in strijd is met de wet.</p> <p>2. De boekhouding begint op 1 januari en eindigt op 31 december.</p> <p>3. De boekhouding wordt gevoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3:47 WVV en het Koninklijk Besluit van 29 april 2019, alsook alle andere toepasselijke sectorreglementering.</p> <p>4. Het bestuursorgaan legt de jaarrekening van het voorafgaande boekjaar ter goedkeuring voor aan de jaarlijkse algemene vergadering. Een ontwerp van begroting wordt ter goedkeuring voorgelegd aan een algemene vergadering gehouden uiterlijk binnen de 6 maanden na het afsluiten van het boekjaar.</p> <p>5. De jaarrekening van de VZW wordt neergelegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2:9, par. 1 juncto 3:47, par. 7 WVV en het Koninklijk Besluit van 29 april 2019.</p>

Article 10 – Dissolution	Artikel 10 - Ontbinding
<ol style="list-style-type: none"> 1. L'Assemblée générale sera convoquée pour aborder les propositions de dissolution soumises par l'organe d'administration ou par minimum 1/5 des membres. La convocation et la composition de l'ordre du jour interviennent conformément aux dispositions de l'article 4, section 4 des présents statuts. 2. La délibération et la décision concernant la dissolution respecteront le quorum et la majorité requis pour une modification de l'objet ou du but non lucratif, tels que définis à l'article 4, section 5 des présents statuts. À partir de la décision de dissolution, l'ASBL mentionnera toujours qu'elle est une « ASBL en liquidation » conformément à l'article 2:115, §1^{er} du Code des sociétés et des associations. 3. Si la proposition de dissolution est approuvée, l'Assemblée générale nomme un ou plusieurs liquidateurs dont elle définira la mission. 4. En cas de dissolution, l'actif social net restant sera, après règlement des dettes et apurement des charges, cédé à une œuvre ayant un but semblable ou apparenté à celui de l'association actuelle et à désigner par l'Assemblée générale. L'ASBL doit déployer ses activités en Belgique. 5. L'organe d'administration est ensuite chargé de l'exécution de cette décision. 6. Lors de la détermination de l'affectation, il convient de tenir compte du but non lucratif de la présente association et d'imposer également cette condition au bénéficiaire. En aucun cas, les actifs ne peuvent être attribués à des administrateurs, des membres ou des anciens membres, sauf s'il s'agit d'associations ayant un but similaire à celui de l'association dissoute ; même dans ce cas, les biens devront rester destinés à un but similaire à celui de l'association dissoute. 7. Toutes les décisions ayant trait à la dissolution, aux conditions de liquidation, à la nomination des liquidateurs et à la fin de leur mandat, à la clôture de la liquidation et à l'affectation de l'actif sont déposées au greffe et publiées aux annexes du Moniteur 	<ol style="list-style-type: none"> 1. De algemene vergadering zal worden samengeroepen ter bespreking van voorstellen met betrekking tot de ontbinding voorgelegd door het bestuursorgaan of door minimum 1/5 van de leden. De samenroeping en agendering vinden plaats overeenkomstig het bepaalde artikel 4, sectie 4 van deze statuten. 2. De beraadslaging en beslissing over de ontbinding respecteert het quorum en de meerderheid vereist voor een wijziging van het voorwerp of van het belangloos doel, zoals bepaald in artikel 4, sectie 5 van deze statuten. Vanaf de beslissing tot ontbinding vermeldt de VZW steeds dat zij "VZW in vereffening" is overeenkomstig artikel 2:115, par. 1 WVV. 3. Ingeval het voorstel tot ontbinding wordt goedgekeurd, benoemt de algemene vergadering één of meerdere vereffenaar(s) waarvan zij de opdracht zal omschrijven. 4. In geval van ontbinding wordt het netto overblijvend maatschappelijk actief, na verrekening der schulden en het aanzuiveren der lasten, overgedragen aan een werk met een gelijkaardig of verwant doel als dat van de huidige vereniging aan te duiden door de algemene vergadering. De VZW moet werkzaam zijn in België. 5. Het bestuursorgaan is vervolgens gelast met de uitvoering van deze beslissing. 6. Bij het bepalen van de bestemming moet er rekening gehouden worden met het belangloos doel van de onderhavige vereniging en die voorwaarde ook aan de begiftigde opleggen. In geen geval mogen de activa toegewezen worden aan bestuurders, leden of oud-leden, tenzij het zou gaan om verenigingen met een doel gelijkaardig aan dat van de ontbonden vereniging; ook dan moeten de goederen bestemd blijven voor een doel als dat van de ontbonden vereniging. 7. Alle beslissingen betreffende de ontbinding, de vereffeningvoorwaarden, de benoeming en de ambtsbeëindiging van de vereffenaars, de afsluiting van de vereffening en de bestemming van het actief worden neergelegd ter griffie en bekendgemaakt in de Bijlagen bij

<p>belge conformément aux dispositions des articles 2:7, 2:13 et 2:136 du Code des sociétés et des associations et des arrêtés d'exécution y afférents.</p>	<p>het Belgisch Staatsblad overeenkomstig het bepaalde in artikel 2:7, 2:13 en 2:136 WvV en de uitvoeringsbesluiten daaromtrent.</p>
<p>Article 11 – Le Code des sociétés et des associations s'applique pour tous les aspects qui ne sont pas réglés par les présents statuts.</p>	<p>Artikel 11 – Voor alles wat niet door deze statuten wordt geregeld, is het Wetboek voor vennootschappen en verenigingen van toepassing.</p>
<p>Ainsi adopté à l'unanimité des voix lors de l'Assemblée qui s'est tenue par Teams le 1^{er} juin 2023 et signé en autant d'exemplaires qu'il n'y a de membres.</p>	<p>Aldus aangenomen met eenparigheid van stemmen op de vergadering gehouden per Teams op 1 juni 2023 en ondertekend in evenveel exemplaren als er leden zijn.</p>

